

La legalización de las drogas y la alucinación de unos pocos

29 DE MARZO DE 2016, lapagina.com.sv, ZARKO PINKAS

Nuevamente vienen con la salida más fácil al complicado tema del tráfico de drogas: su legalización o despenalización para, según algunos, atacar el problema de la violencia del narcotráfico. El mayor representante de la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC), Yuri Fedotov, fue claro al expresar: “Mi respuesta a aquellos que proponen una liberalización es que en el mundo cada año mueren 250 mil personas por las drogas. Si se legalizasen no serían cientos de miles —los muertos—, sino millones. ¿Queremos eso?” para posteriormente actualizar su posición: “Casi 200,000 personas pierden su vida cada año por sobredosis o por otros problemas médicos relacionados con las drogas”, declaró Fedotov al inicio de la Comisión de Estupefacientes de la ONU. Fedotov expresó claramente el resultado en cifras reales humanas del crimen por el abuso de drogas, el cual se incrementaría con la legalización.

El tema de narcotráfico puede verse desde muchas perspectivas al hablar de la legalización. Primero, como cierto desconocimiento sobre el tema de los efectos sociales; segundo, una solución sacada de la manga sobre un tema complejo que afecta a nuestras sociedades; tercero, una buena intención sin un análisis sistémico a corto y mediano plazo, es decir, que no se tiene la menor idea de los efectos sociológicos y políticos del tema de las drogas en los núcleos familiares. La solución más fácil es plantear la legalización de las drogas.

Las drogas no son un juego para argumentar salidas mágicas en el ámbito de este problema. Si se desea atacar las drogas de una forma ordenada por prioridades, se debe aplicar estrategias para reducir la pobreza extrema y relativa. En las condiciones deplorables en la que viven millones de personas en Latinoamérica, es perfecto para que se den los procesos del narcotráfico en lo social: el consumo y la venta. Mientras existan grandes segmentos de la sociedad sobreviviendo de una forma paupérrima y estos sistemas se rijan bajo el lucro excesivo y corrupción política, despenalizar o la mínima acción de legalizar drogas sería un negocio fundado en el vicio como es el caso del licor y el tabaco.

Si hay miles de muertes por causa de las drogas como mencionó Yuri Fedotov, quien tiene suficiente información en datos estadísticos fríos y dirige una sección de la ONU sobre este tema, es debido a que posee el conocimiento real de la lucha contra el crimen y el narcotráfico. En lo personal, me quedo con su posición en relación a este debate.

Cuando estos países avancen en su evolución social, cultural, política, derechos humanos y exista una educación sobre la realidad de la adicciones, puede hablarse de legalizar drogas, pero en momentos de crisis del sistema debido a la falta de su evolución social y cultural, es una medida más de tipo cosmética. [...] En el entorno socio-cultural de la región latinoamericana ni siquiera pueden respetar los derechos humanos al proporcionar el Estado lo básico como educación, salud, vivienda a las mayorías sociales, para dar como aliciente a los delincuentes el regalo de la legalización. Esto vendría a proporcionar mayor incentivo al consumo de drogas, ya que al dar este tipo de señales a la juventud, lo que se les transmite es la idea de legalidad y aceptación por un gobierno.

¿Qué esto frenaría los crímenes conectados a este flagelo? No sería así debido que ni siquiera hay políticas públicas para la reinserción de otros tipos de criminales, menos para sicarios del narcotráfico con un alto grado de conducta asesina y deshumanizada. Eso es ser demasiado iluso. Estos grupos pasarían a otras esferas delincuenciales. [...]

En resumen, las drogas son nocivas para la salud física y mental y su legalización no frenará la delincuencia relacionada al narcotráfico. Es una bandera de lucha de personas que “alucinan” que estamos preparados para ir a la vanguardia en una realidad social hundida en una crisis sistémica.

Síntesis

- Legalizar las drogas es una medida cosmética y contraproducente para luchar contra la violencia causada por el narcotráfico.
- Eso es lo argumenta el periodista, basándose en el análisis fundado (*fondé, justifié*) de un experto de la lucha antidrogas de la ONU.
- Demuestra que la legalizac° trae más males de los que ya existen (*plus de maux qu'il n'en existe déjà*) y no mejora las deficiencias que hacen del continente un caldo de cultivo (*terreau*) donde germina (*germer*) y se desarrolla la violencia :
 - Las muertes debidas al consumo de droga irían al alza (*seraient en hausse*) porque legalizar transmite el mensaje de que es lícito consumir.
 - La violencia de los delincuentes no bajaría porque los delincuentes, sin seguimiento, ni reinserción social, pasarán a otras actividades.
 - Legalizar las drogas no arregla las reales causas del narcotráfico y la delincuencia : la pobreza e inopia (*indigence*) en la que viven millones de latinoamericanos, la ausencia de servicios básicos (educac°, sanidad), la estructura política corrupta que se enriquece con los ingresos descomunales que genera este mercado de la droga.

Propuesta de COMENTARIO PERSONAL

Transición : 34 palabras

Pinkas está tajantemente opuesto a la legalización de las drogas cada vez más **barajada** (*envisagée*) para luchar contra los **estragos** (*ravages*) del narcotráfico.

Pero, ¿se puede de verdad tener una posición **tan firme** (*ferme*) y **rotunda** (*tranchée, catégorique*) ?

Comentario personal

I. Hay algunas **certezas** (*certitudes*) que nadie puede **rebatir** (*réfuter*) :

- Hechos (*faits*), realidad : Existe un mercado ingente de consumidores de drogas de todos tipos (opiáceos, cannabis, anfetaminas, éxtasis y estupefacientes - *stupéfiants*) : 300 millones de personas de droga reconocieron consumir al menos una vez al año en 2014, = el 4% de la poblac° mundial ; el 25% de los adultos europeos han consumido sustancias ilícitas al menos una vez en su vida). Y **grandes países productores** : coca en Perú, Colombia), cannabis en África, opio en Asia.
- Causa : El narcotráfico **no surge de la nada** (*ne surgit pas du néant*), **se nutre** (*se nourrir*) de un contexto socioeconómico **paupérrimo** (*pauvre*) y de la ausencia de un Estado garante de seguridad y servicios básicos (educación, trabajo y sueldo digno, atención sanitaria etc.)
 - Ejemplo : en Colombia: Si ha sido **tan longeva** (*durer longtemps*) la **guerrilla de las Farcs**, estrechamente vinculada al narcotráfico (pues el dinero del narcotráfico ha sido la principal fuente de financiación de la guerrilla desde la caída de la URSS), es en parte porque **se arraigaba** (*s'enraciner*) en **zonas rurales aisladas** (*isolées*), totalmente **abandonadas por el Estado**, donde muchas personas no tenían más remedio que **alistarse en las filas** (*s'enroler dans les rangs de*) de la guerrilla **por** no tener trabajo o **sueldo** digno en cualquier otra empresa privada o pública, y porque ser guerrillero les daba un sentimiento de **pertenencia** social (*appartenance*), en zonas donde el **tejido** (*tissu*) social es inexistente (familias fragmentadas, ausencia de infraestructuras de ocio etc.)

◦ Consecuencia : El narcotráfico provoca estragos a varios niveles en las sociedades :

▪ **En México :** unas 20 000 personas habrían desaparecido en hechos vinculados al narcotráfico. Por ejemplo, **el narcotráfico internacional es una de las últimas causas que se presentan para explicar la desaparición forzosa de los 43 estudiantes de Iguala a finales de 2014** (que todavía **queda sin aclarar**) : los estudiantes que se preparaban para ir a México en autobús para celebrar la conmemoración de la matanza de Tlatlelolco, podrían haber cogido por inadvertencia un **autobús de transportes públicos utilizado por un cartel para transportar droga hasta Chicago (porque este medio de transporte es frecuente)**. De hecho, desaparecieron (y todavía no se conoce **su paradero** –*on ne sait pas où sont les corps*- ni se encuentra su rastro –*trace*-) a manos de policías que supuestamente quisieron sofocar la manifestación que se iba a preparar y fueron entregados al cartel de los Guerreros Unidos. Esto, **pasara lo que pasara** (*quoi qu'il ait pu se passer*), aunque no sabemos exactamente **el porqué** de la **desaparición**, demuestra que **civiles mueren porque se encuentran en el camino de los narcotraficantes y de unas autoridades conchabadas** (*de mèche*).

▪ **En cualquier país donde los carteles son potentes (puissants) :**

- intoxica la economía con el lavado de dinero o porque **es un puntal de la economía** de ciertos países (la coca, cultivada por campesinos pobres en Perú, primer productor mundial de coca junto a Colombia, es el « pan de los campesinos », que la venden a precio alto caro a los narcos).
- altera la calidad democrática con la cooptación del Estado por parte de los bandos armados, o porque **presiona la política local** (en las elecciones regionales mexicanas de 2013, 12 funcionarios y candidatos murieron a mano de carteles) o porque la autocensura periodística (debido a que los periodistas protegen su vida) **vulnera la libertad de información**
- **se infiltra e influye en todos los ámbitos, por ejemplo presiona el medio deportivo** : en el Salvador, el futbolista uruguayo Sebastián Abreu « El Loco », **recién fichado** –*fraîchement recruté*-en julio de 2016 por un club salvadoreño, tiene que renunciar al número de **dorsal** que ha llevado toda su carrera, el 13, para evitar problemas con la mara enemiga, la mara 18 (ya que 13 es el número simbólico de otra **mara**, otra **pandilla** de delincuentes)
- **tiene una aura, una influencia cultural potente** (fenómeno reciente de hijos de **capos** –*barons de la drogue*- que se convierten en cantantes estrellas, como Melissa, « la Barbie grupera », hija de un líder de los Caballeros Templarios, en Michoacán ; se desarrolla un fuerte márketing en torno a la figura del Chapo, líder del cartel de Sinaloa ahora encarcelado tras haber conseguido **fugas** –*évasions*- teatrales, su heroísmo vende mucho).

II. Sin embargo, es muy difícil decir si el articulista lleva la razón (*avoir raison*) porque las voces son tan discordantes (*opuestas, incompatibles*), que el debate queda totalmente abierto.

A. **Sobran** (*être nombreux, littéralement « en trop »*) los argumentos fundados para demostrar que la lucha represiva, con mano dura, es **contraproducente** (*contre-productive*), y que legalizar las drogas puede ser una alternativa eficaz :

- Luchar con potentes medios militares tiene un precio financiero y humano descomunal pero nunca ha dado sus frutos desde hace décadas :
 - En Colombia : destrucción de miles de hectáreas de bosque por culpa de las **fumigaciones** (*épandage*) para erradicar los **cultivos** de coca en el marco (*dans le cadre de*) del plan Colombia.
 - México ha sufrido las pérdidas humanas colosales de la lucha represiva contra el narcotráfico desde la iniciativa Mérida en acuerdo con los EEUU : se estima que unas **100 000** personas perdieron la vida en la última década a causa de la estrategia represiva contra el crimen organizado (cifra adelantada por el presidente Peña Nieto en abril de 2016, « precio excesivo » del prohibicionismo según él).
 - Los medios militares y policiales **desplegados** (*déployer*) no **dan la talla** (*faire le poids*) ante la potente industria e ingeniería de los narcotraficantes, y no permiten frenar el comercio de sustancias ilícitas (se **incauta** –*saisir*– la mercancía de un ínfimo e insuficiente porcentaje de embarques llenos de droga)
 - El **gasto** (*dépense*) **descomunal** (*extraordinaire, gigantesque*) de la lucha antidrogas **impide invertir** en la represión de otras formas de delincuencia severas, el coste de la represión y encarcelamiento es alto (las cárceles están **atestadas** –*bondées*– de delinquentes menores).
- Legalizar las drogas tendría repercusiones positivas :
 - **Resultado sociopolítico** : Pondría un punto final a la corrupc° y al descrédito consiguiente de las instituciones policiales, judiciales y políticas, que dejarían de ser **eslabones** (*chaîns*) de ese tráfico.
 - **Repercusión (retombée) económica** : Los *ingresos* –**revenus**– legales generados por este comercio colosal (8% del comercio mundial) beneficiarían a las economías de los países (y no a los narcotraficantes, por ser una actividad sumergida pero existente y sumamente rentable). **Además está naciendo una industria prometedora alrededor de las drogas legales y controladas para emprendedores innovadores**, son muchas las startups que se montan en este sector : **Microsoft** colabora con una startup americana para crear un **programa** (logiciel) que permita que las autoridades sigan la venta (legal en algunos estados) de cannabis ; **Colorado**, donde el consumo es legal desde 2014, se ha especializado en la venta de marihuana de excelencia a precio alto y se multiplican las innovaciones para la comercialización de este producto y la

apertura de **tiendas** para su uso recreativo, generando un **turismo** en este sector.

- **Consecuencia sanitaria** : Tendría resultados sanitarios positivos al controlar el precio y mejorar el control sobre la calidad de los productos consumidos. Bajaría el número de muertes por sobredosis o ingesta de productos de pésima calidad, bajaría la delincuencia relacionada con el consumo (prostitución para comprarse dosis).

- **Tendría un impacto geopolítico** para las naciones latinoamericanas : disminuiría la presencia e influencia de los EEUU en la región (actualmente muy presente debido a la colaboración en la represión).

▪ **Precisamente (*justement*), algunos Estados, en las antípodas de la lucha represiva y prohibicionista, tienen resultados fructíferos : Países Bajos (1976), Australia, Italia, Alemania.... PORTUGAL es un modelo de despenalización que inspira a numerosos países, tras 15 años de experiencia exitosa:**

- **Entre 75 y 2000**, las calles de Lisboa estaban invadidas por toxicómanos. Más de 5000 adictos (de una ciudad de 2 millones de habitantes) iban a diario a comprar droga en un barrio portuario. Más del 1% de los portugueses **estaban adictos** y otros miles consumían ocasionalmente sustancias ilícitas. Razón de **explos° de consumo** es final de dictadura de Salazar y decis° del nuevo gobierno de retirada de Ejército de las colonias (Angola, Cabo Verde...), que supusieron mayor libertad y permisividad, y sobre todo la vuelta de soldados de África que trajeron cannabis de aquellas tierras.

- **La política represiva y prohibitiva no hizo más que llenar las cárceles de toxicómanos** (más de la mitad de los detenidos a finales de los 90 estaban encarcelados por consumo de drogas).

- **2001 : despenalizac° de uso y poses° de drogas** y el Estado pasó de sancionar un delito judicial a ayudar a luchar contra un **problema de salud pública** :

- ✓ en concreto : quien consume no se expone a ninguna pena pero sí puede beneficiarse de un tratamiento médico. Si lo pillan consumiendo por segunda vez, el que consume tiene una multa o debe realizar trabajos comunitarios. Los más dependientes y desconectados de la vida social pueden reinsertarse trabajando en talleres... Es una comisión compuesta de un jurista, un sociólogo y un psicólogo quien evalúa el grado de dependencia de unas 2000 personas al mes.

- ✓ **Balance concluyente**: se ha mantenido estable (no ha aumentado) el consumo ; ha bajado el número de enfermos por el VIH etc y el de muertos por sobredosis. El 90% de las personas atendidas por la comisión aceptan un seguimiento y muchas consiguen **desengancharse (*décrocher*)**.

B. Pero seguirán haciéndose oír los **paladines (*les chantres de*) de la continuidad de la lucha represiva, que denuncian el mito de la legalización. Según ellos :**

- **El narcotráfico es un entramado tan enredado y que corrompe hasta las más altas esferas del poder político** de cualquier país que resulta difícil creer que es posible controlar este negocio tentacular.
- **La pobreza e inestabilidad de los núcleos familiares, la falta de educac^o, la falta de perspectiva laboral son el caldo de cultivo (*terreau*) de la delincuencia y el consumo**, que no se desincentiva liberalizando el acceso a las drogas.
- **Hasta se empieza a demostrar médica y clínicamente** que legalizar el consumo de las drogas, por mucha pedagogía sería que se implemente paralelamente, no basta para **desalentar** (*décourager*) el consumo adictivo porque la dependencia no es solo un fracaso moral o social del adicto o su entorno familiar, es también un **trastorno** (*trouble*) **neurobiológico**, una **disfunción** (*dysfonctionnement*) del cerebro de los consumidores (estudio de la directora del Instituto Nacional Americano sobre el abuso de las drogas, 2016).
- **Es más, es posible que la alternativa de la legalización de las drogas y control por el Estado de la producción la compra-venta y el consumo, sea una medida simbólica para algunos países que la han adoptado, más que una **panacea** (*solution miracle*) contra la **plaga** (*fléau*) del consumo y el mercado de las drogas** : Mujica, en **Uruguay, legalizó** el consumo de cannabis en **2013**, pero sabiendo que Uruguay no es ni un gran país consumidor ni un gran productor, ni un país particularmente afectado por la violencia de la delincuencia vinculada al narcotráfico, esta iniciativa se explica por su **alcance** (*portée*) simbólico, para dejar una **huella** –*trace*- progresista de su mandato presidencial (legalizó también el matrimonio gay y el **aborto** – *avortement*-), para demostrar que la región ha de recuperar su **soberanía** (*souveraineté*) nacional y desvincularse de tanta presencia, influencia y colaboración norteamericana.

Conclusión

A la luz de todos estos elementos de debate fundados y contrarios, parece que (*il semble que*) es muy difícil tener una opinión contundente (*catégorique*). **Estemos o no de acuerdo** (*que nous soyons ou pas d'accord*) con la alternativa de la legalización, **resulta que** (*il se trouve que*) es **la que** (*celle qui*) **se está haciendo** (*être en train de devenir*) más popular **últimamente** (*dernièrement, ces temps-ci*).

Preguntas posibles de entrevista

- ¿Por qué es una plaga el narcotráfico ?
- ¿Conoces experiencias de despenalización ? ¿Son fructíferas ?
- ¿Conoces a algunos famosos que abanderan acérrimamente (*avec ferveur*) la lucha por la despenalización ?
 - *Vargas Llosa, Obama en sus discursos desdramatizantes (incluso reconoció haber fumado porros cuando era joven), Vicente Fox, ex presidente mexicano etc.*
- ¿Hay países campeones de la lucha represiva que están dando en la actualidad un viraje radical en su estrategia de lucha contra el narcotráfico?

México : viraje = abril de 2016, Peña Nieto anunció que el Estado iba a regular el uso medicinal de la marihuana.

Esta decisión vino tras el histórico fallo –sentence, verdict- de la Corte Suprema mexicana, en noviembre de 2015, que permitió que cuatro personas cultivaran y consumieran marihuana para uso personal con el argumento de que la criminalización atropella (enfreint) la libertad personal.
- ¿Cuáles son los principales países/ continentes consumidores y productores de drogas ?
- ¿Piensas que el negocio criminal de las drogas puede ser sustituido por un negocio legal boyante (prospère) ? ¿Es el sector del cannabis etc. un sector empresarial en expansión, innovador y que puede ser rentable ?